



ul. 3 Maja 16/7, 20-078 Lublin • tel. (081) 532-77-77 • fax. (081) 470-95-99 • kom. 602-719-800  
e-mail: [agit@tlumacz.tv](mailto:agit@tlumacz.tv) • [www.agit.tlumacz.tv](http://www.agit.tlumacz.tv)

### **Przysięgłe tłumaczenie z języka angielskiego**

-/-

[w lewym górnym rogu znajduje się logo z napisem:] Europejska Sieć Społeczna/-  
Regulamin Europejskiej Sieci Społecznej/-

-/-

Europejska Sieć Społeczna (ESN)-/-

#### **Regulamin-/-**

(Do stosowania wraz z treścią Memorandum oraz Statutem)-/-

Uwaga: w przypadku niezgodności niniejszego regulaminu z Memorandum oraz Statutem (tzn. dokumentem zasadniczym), obowiązujące będą treści Memorandum oraz Statutu-/-

-/-

#### **Członkostwo-/-**

Wnioski o członkostwo w ESN z prawem do głosowania mogą być składane jedynie przez „Stowarzyszenia Służb Socjalnych” zdefiniowane na końcu niniejszego regulaminu. Wnioski o członkostwo w ESN bez prawa do głosowania mogą być składane przez jakiegokolwiek inne organizacje zajmujące się kwestiami dotyczącymi służb socjalnych w Europie. Pod pojęciem Europa rozumie się kraje członkowskie Rady Europy. Dyrektor Generalny rozpatruje wszystkie wnioski o członkostwo (z prawem do głosowania oraz bez tego prawa) i przedstawia Zarządowi wnioski spełniające odpowiednie kryteria członkostwa celem zatwierdzenia.-/-

-/-

Każdy z członków organizacji działa przez swojego wyznaczonego przedstawiciela, o którym powiadamia ESN na piśmie lub przez zastępcę przedstawiciela, o którym powiadamia okresowo ESN na piśmie. Osoba może działać jako przedstawiciel dla więcej niż jednej organizacji po wcześniejszym uzyskaniu zgody Zarządu, której to zgody Zarząd nie odmawia bez uzasadnienia.-/-

-/-

Zarząd rezerwuje sobie prawo wypowiedzenia członkostwa dowolnej organizacji, która nie opłaciła składki rocznej w ciągu sześciu miesięcy od terminu opłaty, jednakże wszelkie czynniki łagodzące będą rozpatrywane przychylnie.-/-

-/-

#### **Zarząd-/-**

Stosowne postanowienia Memorandum i Statutu (tzn. formalnego statutu ESN) określają, że członkowie zarządu są wybierani lub wybierani ponownie corocznie przez jego członków. Intencją obecnego Zarządu i członków ESN (według rozumienia Prezydium) jest to, aby Zarząd składał się obecnie i w przyszłości z organizacji, które są członkami ESN z prawem do głosowania.-/-

Przysięgłe tłumaczenie z języka angielskiego  
z Min. Sprawiedliwości 1.11.2010  
Agit Agit Tłumaczenia  
tel. (081) 532-77-77, fax. (081) 470-95-99

-/-

Każdy z członków zarządu działa przez swojego wyznaczonego przedstawiciela, o którym powiadamia ESN na piśmie lub przez zastępcę przedstawiciela, o którym powiadamia okresowo ESN na piśmie. Osoba może działać jako przedstawiciel dla więcej niż jednej organizacji po wcześniejszym uzyskaniu zgody Zarządu, której to zgody Zarząd nie odmawia bez uzasadnienia.-/-

-/-

Członkowie Zarządu nie są uprawnieni do czerpania finansowych korzyści z działalności ESN, aczkolwiek każdy z przedstawicieli może otrzymywać środki na pokrycie kosztów związanych z ich obowiązkami.-/-

-/-

Zarząd może także okresowo wyznaczyć inne osoby celem uzyskania porady lub ekspertyzy w ramach kompetencji bez prawa do głosowania.-/-

-/-

Członkowie Zarządu otrzymają egzemplarz podręcznika ESN dla członków Zarządu, informującego o ich obowiązkach.-/-

-/-

#### **Rezygnacja z członkostwa w sieci lub członkostwa w Zarządzie-/-**

Organizacje, które nie życzą sobie już być członkami sieci lub członkami Zarządu ESN oraz takie, które pragną pozostać członkami sieci, ale chcą zrzec się członkostwa w Zarządzie, muszą stosownie poinformować Prezesa i Dyrektora Generalnego.-/-

-/-

#### **Wybór członków władz sieci-/-**

Członkowie Zarządu wybierani są na stanowisko Prezesa, Wiceprezesa lub Skarbnika (stanowisko „członka władz sieci”) muszą upewnić się, aby osoba, która reprezentuje ich na danym stanowisku członka władz sieci, została zaakceptowana przez ogół członków Zarządu oraz że taka osoba będzie pełnić obowiązki przedstawiciela danego członka Zarządu (zarówno w ramach kompetencji członka Zarządu jak i członka władz sieci) przez cały okres, w którym taki członek Zarządu pełni funkcję członka władz sieci.-/-

W przypadku, gdy członek Zarządu, wybrany na stanowisko członka władz sieci, chce wyznaczyć jedną osobę jako swojego przedstawiciela w ramach swoich kompetencji związanych z członkostwem we władzach ESN i odrębną osobę jako swojego przedstawiciela w ramach swoich kompetencji jako członka Zarządu, wtedy może (ale nie musi) to zrobić, pod warunkiem, że jeśli zdecyduje się wybrać dwóch osobnych przedstawicieli, będą oni uprawnieni w takich warunkach tylko do jednego głosu w związku z jakąkolwiek decyzją, która musi być podjęta przez członków Zarządu.-/-

-/-

#### **Prezes-/-**

Na Posiedzeniu Zarządu (CBM) Zarząd wybiera lub wybiera ponownie ze swojego grona Prezesa na okres dwóch lat. Kandydatury na stanowisko Prezesa (i na stanowiska innych członków władz sieci- patrz poniżej) zostaną wystawione przed CBM i





przesłane wszystkim członkom Zarządu. W przypadku gdy więcej niż jedna organizacja stara się o to stanowisko, na miesiąc przed CBM zostanie zorganizowane głosowanie, które odbędzie podczas CBM.-/-

-/-

#### **Skarbnik (Honorowy)-/-**

Skarbnik jest wybierany w takim samym trybie jak Prezes, także na okres dwóch lat i nadzoruje on prawidłowe rozporządzanie funduszami przez członków Zarządu, podczas gdy codzienne zarządzanie budżetem leży w gestii Dyrektora Generalnego.-/-

-/-

#### **Wiceprezes-/-**

Wiceprezes również jest wybierany przez Zarząd, w takim samym trybie co Prezes, także na okres dwóch lat i w razie potrzeby zastępuje Prezesa.-/-

-/-

#### **Dyrektor Generalny-/-**

Dyrektor Generalny jest zatrudniany przez Zarząd i odpowiada przed nim za kierowanie ESN, a ponadto działa jako sekretarz spółki.-/-

-/-

#### **Zgromadzenia członków-/-**

ESN zwołuje coroczne zgromadzenie generalne, na które zaprasza wszystkich członków, a także może w razie potrzeby zwoływać nadzwyczajne zgromadzenia generalne. Decyzje wymagające zmiany statutu wymagają 75% większości obecnych członków.-/-

-/-

#### **Zgromadzenia Zarządu-/-**

ESN zwołuje w ciągu roku trzy zgromadzenia Zarządu. Zarząd może także zebrać się w innych terminach celem uchwalania decyzji, o ile obecne jest kworum w liczbie jednej trzeciej wszystkich członków Zarządu uprawnionych do głosowania. W przypadku braku kworum Zarząd może zwołać zgromadzenie w późniejszym terminie, na którym uchwali decyzje dotyczące ESN.-/-

-/-

#### **Prezydium-/-**

Zarząd powierza Prezydium obowiązek stałego podejmowania decyzji bieżących (obejmujących sprawy finansowe, strategie, konferencje, ocenę ryzyka oraz inne bieżące sprawy biznesowe). Prezydium składa się z Prezesa, Wiceprezesa, Honorowego Skarbnika oraz Dyrektora Generalnego, który działa także jako sekretarz spółki. Członkowie Zarządu są powiadamiani o przyszłych zgromadzeniach Prezydium i wszyscy członkowie Zarządu mogą brać w nich udział. Prezydium może od czasu do czasu przyjąć dodatkowych członków Zarządu lub inne osoby celem uzyskania pomocy lub porady w konkretnej kwestii związanej z jego działalnością.-/-

-/-

Prezydium przygotowuje sprawozdanie z posiedzenia, które wysyła członkom Zarządu w ciągu miesiąca od danego spotkania. Skarbnik przygotowuje sześć przejściowych i



końcowych sprawozdań finansowych i przedstawia je na zgromadzeniu Zarządu jego członkom.-/-

-/-

Inne komisje mogą zostać ustanowione, jeśli wystarczająca liczba członków Zarządu uzna to za pomocne w prowadzeniu ESN. Propozycja tego typu składana przez członka Zarządu popieranego przez drugiego członka powinna zostać poddana pod dyskusję na zgromadzeniu Zarządu. Do zatwierdzenia jej wymagana jest większość głosów Zarządu.-/-

-/-

#### **Definicja „Stowarzyszeń Służb Socjalnych”-/-**

Termin „Stowarzyszenia Służb Socjalnych” obejmuje następujące elementy:-/-

- (a) ogólnopaństwowe i regionalne stowarzyszenia służb socjalnych;
- (b) stowarzyszenia i ugrupowania dyrektorów służb socjalnych, niezależnie od tego, czy tacy kierownicy są odpowiedzialni za służby socjalne, czy też za inny rodzaj świadczeń, jak np. zdrowie, zatrudnienie, ubezpieczenie społeczne, edukacja lub inne świadczenia publiczne; oraz-/-
- (c) inne strategiczne organy państwowe lub regionalne, które łączą w sobie funkcje związane ze służbami socjalnymi.-/-

-/-

#### **Rok obrotowy-/-**

Rok obrotowy ESN równa się rokowi kalendarzowemu.-/-

-/-

#### **Ustanowienie-/-**

Europejska Sieć Społeczna została ustanowiona 16 sierpnia 1999.-/-

Numer spółki: 3826383-/-

Numer organizacji charytatywnej: 1079394-/-

-/-

#### **Odpowiedzialność prawna-/-**

John Halloran jako Dyrektor Generalny jest uprawniony w imieniu ESN do działania jako jej przedstawiciel w stosunku do działalności Komisji Europejskiej, rządów państwowych i innych usługodawców oraz organizacji służb socjalnych.-/-

-/-

[nieczytelny podpis:] -/-

Lard-Göran Jansson-/-

Prezes ESN-/-

-/-

---

*Ja, Agnieszka Rydz, tłumacz przysięgły języka angielskiego  
(Rejestr Ministerstwa Sprawiedliwości: TP/1927/06) oświadczam,  
iż powyższy dokument jest wiernym tłumaczeniem dokumentu  
w języku angielskim, który został mi przedstawiony.*

---

Repertorium: 2561 / 2011; Dnia: 5 września 2011, Lublin.

Znaki: 8 716

NOTARIAT  
urzędu przysięgłego  
Ag. Rydz  
ul. Miła 50, 20-030 Lublin  
89 52 27 27  
www.nota.pl